

BRO DWYNWEN
Pedwerydd Sul yr Adfent/Noswyl Nadolig
A.M.
Fourth Sunday of Advent/Christmas Eve



Colect 7

Dduw ein gwardedwr,
a roddaist y Forwyn Fair Fendigaid
i fod yn fam i' th Fab:
caniatâ, fel y bu iddi hi ddisgwyl ei ddyfodiad
yn iachawdwr arnom,
y bydd i ninnau fod yn barod i'w gyfarch
pan ddaw drachefn yn farnwr arnom:
yr hwn sy'n fyw ac yn teyrnasu
gyda thi a'r Ysbryd Glân yn un Duw, yn awr ac am byth.

Collect 7

God our redeemer,
who prepared the Blessed Virgin Mary
to be the mother of your Son:
grant that, as she looked for his coming as our Saviour,
so we may be ready to greet him
when he comes again as our judge;
who is alive and reigns with you,
in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.

2 Samuel 7. 1-11, 16

1-11 Wedi i'r brenin fynd i fyw i'w dŷ ei hun, ac i'r ARGLWYDD roi llonyddwch iddo oddi wrth ei holl elynion o'i amgylch, dywedodd y brenin wrth y proffwyd Nathan, "Edrych yn awr, yr wyf fi'n trigo mewn tŷ o gedrwydd, tra mae arch Duw yn aros mewn pabell." Ac meddai Nathan wrth y brenin, "Dos, a gwna bopeth sydd yn dy galon, oherwydd y mae'r ARGLWYDD gyda thi." Ond y noson honno daeth gair yr ARGLWYDD at Nathan, gan ddweud, "Dos, dywed wrth fy ngwas Dafydd, 'Fel hyn y dywed yr ARGLWYDD: A wyt ti am adeiladu i mi dŷ i breswyllo ynddo? Yn wir, nid wyf wedi preswyllo mewn tŷ o'r diwrnod y dygais yr Israeliaid allan o'r Aifft hyd heddiw; yr oeddwn yn mynd o le i le mewn pabell a thabernacl. Ple bynnag y bŵm yn teithio gyda'r holl Israeliaid, a fu imi yngan gair wrth unrhyw un o farnwyr Israel, a benodais i fugeilio fy mhobl Israel, a gofyn, 'Pam na fyddech wedi adeiladu tŷ o gedrwydd i mi?'" Felly, dywed fel hyn wrth fy ngwas Dafydd, 'Fel hyn y dywed ARGLWYDD y Lluoedd: Myfi a'th gymerodd di o'r maes, o ganlyn defaid, i fod yn arweinydd i'm pobl Israel. Yr oeddwn gyda thi ple bynnag yr aethost, a dinistriais dy holl elynion o'th flaen, a gwneud iti enw mawr fel eiddo'r mawrion a fu ar y ddaear. Ac yr wyf am baratoi lle i'm pobl Israel, a'u plannu, iddynt gael ymsefydlu heb eu tarfu rhagor; ac ni fydd treiswyr yn eu cystuddio eto, fel yn yr adeg gynt, pan benodais farnwyr dros fy mhobl Israel; rhoddaf iti lonyddwch oddi wrth dy holl elynion. Y mae'r ARGLWYDD yn dy hysbysu mai ef, yr ARGLWYDD, fydd yn gwneud tŷ i ti.

16 Sicrheir dy deulu a'th deyrnas am byth o'm blaen; erys dy orsedd yn gadarn hyd byth."

2 Samuel 7. 1-11, 16

1-11 Now when the king was settled in his house, and the LORD had given him rest from all his enemies around him, the king said to the prophet Nathan, 'See now, I am living in a house of cedar, but the ark of God stays in a tent.' Nathan said to the king, 'Go, do all that you have in mind; for the LORD is with you.'

But that same night the word of the LORD came to Nathan: Go and tell my servant David: Thus says the LORD: Are you the one to build me a house to live in? I have not lived in a house since the day I brought up the people of Israel from Egypt to this day, but I have been moving about in a tent and a tabernacle. Wherever I have moved about among all the people of Israel, did I ever speak a word with any of the tribal leaders of Israel, whom I commanded to shepherd

my people Israel, saying, 'Why have you not built me a house of cedar?' Now therefore thus you shall say to my servant David: Thus says the LORD of hosts: I took you from the pasture, from following the sheep to be prince over my people Israel; and I have been with you wherever you went, and have cut off all your enemies from before you; and I will make for you a great name, like the name of the great ones of the earth. And I will appoint a place for my people Israel and will plant them, so that they may live in their own place, and be disturbed no more; and evildoers shall afflict them no more, as formerly, from the time that I appointed judges over my people Israel; and I will give you rest from all your enemies. Moreover, the LORD declares to you that the LORD will make you a house.

16 Your house and your kingdom shall be made sure for ever before me; your throne shall be established for ever.

Salm 89. 1-8

Canaf byth am dy gariad, O ARGLWYDD, ac â'm genau mynegaf dy ffyddlondeb dros y cenedlaethau; oherwydd y mae dy gariad wedi ei sefydlu dros byth, a'th ffyddlondeb mor sicr â'r nefoedd. Dywedaist, "Gwneuthum gyfamod â'm hetholedig, a thyngu wrth Ddafydd fy ngwas, 'Gwnaf dy had yn sefydlog am byth, a sicrhau dy orsedd dros y cenedlaethau.' ". Bydded i'r nefoedd foliannu dy ryfeddodau, O ARGLWYDD, a'th ffyddlondeb yng nghynulliad y rhai sanctaidd.

Oherwydd pwy yn y nefoedd a gymherir â'r ARGLWYDD? Pwy ymysg y duwiau sy'n debyg i'r ARGLWYDD, yn Dduw a ofnir yng nghyngor y rhai sanctaidd, yn fawr ac ofnadwy goruwch pawb o'i amgylch? O ARGLWYDD Dduw y lluoedd, pwy sydd nerthol fel tydi, O ARGLWYDD, gyda'th ffyddlondeb o'th amgylch?

Psalm 89. 1-8

I will sing of your steadfast love, O LORD, for ever; with my mouth I will proclaim your faithfulness to all generations. I declare that your steadfast love is established for ever; your faithfulness is as firm as the heavens. You said, 'I have made a covenant with my chosen one, I have sworn to my servant David: "I will establish your descendants for ever, and build your throne for all generations." ' Let the heavens praise your wonders, O LORD, your faithfulness in the assembly of the holy ones. For who in the skies can be compared to the LORD? Who among the heavenly beings is like the LORD, a God feared in the council of the holy ones, great and awesome above all that

are around him? O LORD God of hosts, who is as mighty as you, O LORD? Your faithfulness surrounds you.

Rhufeiniaid 16. 25-27

Iddo ef sy'n abl i'ch gwneud yn gadarn, yn ôl yr Efengyl yr wyf fi'n ei phregethu, a'r genadwri am Iesu Grist, yn ôl y datguddiad o'r dirgelwch a fu'n guddiedig ers oesoedd maith, ond sydd yn awr wedi ei amlygu trwy'r ysgrythurau proffwydol, ac wedi ei hysbysu ar orchymyn y Duw tragwyddol i'r holl Genhedloedd, i'w

hennill i ffydd ac ufudd-dod; i'r unig ddoeth Dduw, trwy Iesu Grist - iddo ef y bo'r gogoniant am byth! Amen.

Romans 16. 25-27

Now to God who is able to strengthen you according to my gospel and the proclamation of Jesus Christ, according to the revelation of the mystery that was kept secret for long ages but is now disclosed, and through the prophetic writings is made known to all the Gentiles, according to the command of the eternal God, to bring about the obedience of faith - to the only wise God, through Jesus Christ, to whom be the glory for ever! Amen.

Luc 1. 26-38

Yn y chweched mis anfonwyd yr angel Gabriel gan Dduw i dref yng Ngallilea o'r enw Nasareth, at wryf oedd wedi ei dyweddio i w'r o'r enw Joseff, o dŷ Dafydd; Mair oedd enw'r wryf. Aeth yr angel ati a dweud, "Henffych well, tydi, yr un y rhoddodd Duw ei ffafr iddi! Y mae'r Arglwydd gyda thi." Ond cythryblwyd hi drwyddi gan ei eiriau, a cheisiodd ddirnad pa fath gyfarchiad a allai hwn fod.

Meddai'r angel wrthi, "Paid ag ofni, Mair, oherwydd cefaist ffafr gyda Duw; ac wele, byddi'n beichiogi yn dy groth ac yn esgor ar fab, a gelwi ef Iesu.

Bydd hwn yn fawr, a Mab y Goruchaf y gelwir ef; rhydd yr Arglwydd Dduw iddo orsedd Dafydd ei dad, ac fe deyrnasa ar dŷ Jacob am byth, ac ar ei deyrnas ni bydd diwedd." Meddai Mair wrth yr angel, "Sut y digwydd hyn, gan nad wyf yn cael cyfathrach â gŵr?" Atebodd yr angel hi, "Daw'r Ysbryd Glân arnat, a bydd nerth y Goruchaf yn dy gysgodi; am hynny, gelwir y plentyn a genhedlir yn sanctaidd, Mab Duw. Ac wele, y mae Elisabeth dy berthynas hithau wedi beichiogi ar fab yn ei henaint, a dyma'r chweched mis i'r hon a elwir yn ddiffwrth; oherwydd ni bydd dim yn amhosibl gyda Duw." Dywedodd Mair, "Dyma lawforwyn yr Arglwydd; bydded i mi yn ôl dy air di." Ac aeth yr angel i ffwrdd oddi wrthi.

Luke 1. 26-38

In the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a town in Galilee called Nazareth, to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And he came to her and said, 'Greetings, favoured one! The Lord is with you.' but she was much perplexed by his words and pondered what sort of greeting this might be. The angel said to her, 'Do not be afraid, Mary, for you have found favour with God. And now, you will conceive in your womb and bear a son, and you will name him Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give to him the throne of his ancestor David. He will reign over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there will be no end.' Mary said to the angel, 'How can this be, since I am a virgin?' The angel said to her, 'The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be holy; he will be called Son of God. And now, your relative Elizabeth in her old age has also conceived a son; and this is the sixth month for her who was said to be barren. For nothing will be impossible with God.' Then Mary said, 'Here am I, the servant of the Lord; let it be with me according to your word.' Then the angel departed from her.

Ôl Gymun 8

Dad nefol,
 a ddewisaist y Forwyn Fair Fendigaid
 i fod yn fam y Gwardwr a addawyd,
 llanw ni dy weision â'th ras,
 fel y gallwn ym mhob peth
 dderbyn dy ewyllys sanctaidd
 a llawenhau gyda hi yn dy iachawdwriaeth;
 trwy Iesu Grist ein Harglwydd.

Post Communion Prayer 8

Heavenly Father,
 who chose the Blessed Virgin Mary
 to be the mother of the promised Saviour:
 fill us your servants with your grace,
 that in all things we may embrace your holy will
 and with her rejoice in your salvation;
 through Jesus Christ our Lord.

Nadolig Llawen Fawr

a

Blwyddyn Newydd Dda i bawb!

A Very Merry Christmas

and a

Happy New Year to all!

